



ತುಂಬಾ ಕೂಡಲು ಹರಡಿತು. ಸ್ವಿಪದಿಕೆಳೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಮಹಿಸೋಪದ ಕಣ್ಣು ಬಿಟ್ಟಿಳ್ಳು. ಅದಕ್ಕೆ ಆ ನೋಟಿ ಇಟ್ಟು... ಮತ್ತೆ ಆಟಿ... ಕಿಲ್ಲಕಲ ನಗು..

మందిన నాల్గుల్లి కొత్తిడ్డ హేంగసర కలరవ
నడేదే ఇత్తు. అదేను విపులయగళోణ, అద్యావ
భావేయో... ఒక్కినల్లి నానోస్వాప్తి
సంభావణ, నాచునడువే అబ్బరద నగు, అదూ
ఒబ్బర మేలే ఒబ్బరు బిద్దు. జగద సంతసవేల్లా
ఇళ్ళేంపుగుచ్ఛి నింతిత్తు. ఇవరిగే కూలికొట్టు
దుడికోళ్ళు వపనిగే ఇష్టు సంతస, సంబ్ము
ఎందాదరూ దోరికిదేయో? అనుమాని.

ಅಪ್ಪರಲ್ಲಿ ಮುದೆ ಕುಳಿತ್ತದ್ದು ಎಳಿ ಪ್ರಾಯದ, ತೆಗ್ಗಿನ ಯುವತಿಯ ಕೈಯಲ್ಲಿದ್ದ ಹಸುಗೂಸು ಕಿಟಕಿರಣನೇ ಕಿರುಚಿ ಜೋರಾಗಿ ಅಳಲು ಶುರುಮಾಡಿತು. ಆ ಹುಡುಗಿ ಬೆಳ್ಳಿಬೆಳ್ಳು ಮಗುವನ್ನು ಸಂತೃಪ್ತಿಸಲು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದಳು. ಎತ್ತಿ ನಿಲ್ಲಿಕೊಂಡು ಆಚೆ, ಕಂಚೆ ತೋರಿಸಿದರೂ, ಕಿಟಕಿಯ ಗಾಳಿಗೆ ಬ್ರಿಡರೂ ಅಳು ನಿಲ್ಲಲ್ಲ. ಅದಕ್ಕೆ ಹಳೆಯಿಂದ್ದು ಒಂದು ಬಣ್ಣಿ ಕಳೆದುಹೊಂಡಿ ಸಣ್ಣ ಅಗಿ ಮತ್ತು ಕಾಳಿ. ಏನಾದರೂ ಚುಪ್ಪಿಕೊಂಡಿದೆಯೋ ಎಂದು ಮಗುವನ್ನು ಹಿಡು, ಮುದೆ ಮಾಡಿ, ಕಾಳ ಸರಿಸಿ ಅಂಪನ್ನೊಂದು ಪರಿಷ್ಕಿಸಿದಳು. ಏನೂ ಕಾಲಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಅಳು ನಿಲ್ಲಲ್ಲಿ. ಕಡೆಗೆ ರವಿಕೆ ಸರಿಸಿ, ಸರಗಲ್ಲಿ ಮಜ್ಜಿಕೊಂಡಳು. ಅದು ಬಾಯಿ ಹಾಕಿ ಚೀಟಿ ಒಂದು ಕ್ಕಣಿ ಸಮುದ್ರಾಯಿತು. ಈ ದಯವಿಗಳು ಸಮಾಧಾನದ ನಿಟ್ಟಿಸಿರು ಬಿಡುವವ್ವರಲ್ಲಿ ಆ ಮಗು ಮತ್ತೆ ತಲೆ ಎತ್ತಿ ಅಳಲು ಶುರುಮಾಡಿತು. ಆ ಹುಡುಗಿ ಅದನ್ನು ಜೆನ್ನೋಂದೆ ತಿರುಗಿಸಿಕೊಂಡು ಮತ್ತೆಯಿಂದೆ ಜೀವಲು ಕೊಟ್ಟಳು. ಆದರೇನು? ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವಲ್ಲ. ಮತ್ತೆ ಹಿಂದಿಗಿತ ಜೋರಾಗಿ ಕಿರುಚಲು ಶುರುಮಾಡಿತು.

బేరే బేరే ఖింగుల్లిడ్ మధ్యవయస్క
హంగసరు తిరుగిదరు... కేలవరు ఎద్దు
ఒందరు. చిమ్మెభూరే అదను ఎత్తిచోండు
సమాధాన మాడలు నోచిదరు. కైయింద
కేగే ఒదలాదరూ అదర అఱు, కిరుచూటి
నెల్ల లిల్ల. బేరే సణ్ణ సణ్ణ ఉమ్మగళ్ల ఇద్దవ.
అవక్కు సణ్ణ అఱు. ఒందు బారి కొయ్యిందు
తలు తమ సహానుబూతి తేలోిదప.

ఈ దంపత్యిగళ కందను శురువాడికు అలావానే. తాయి సరసర తను కేబ్బగో తేగడభు. మగువన్ను గండన కైత్తు బ్బానింద బాటలో తేగదు అదక్కే హాయిద్దు ముళ్ళల తేగదు, బేరొందు నిష్పత్తలో అదక్కే జొడిచి చేన్నాగి కులుకి, నిష్పత్తుగళన్ను స్వల్ప హిండి హాలు తోట్టిక్కువుదన్ను ఖాత్తి వాడికొండు, బాటలోగి ఒందు బట్టి బిల్లిద సణ్ణ టపలో సుక్కి గండన తోడయిల్లిద్ద కందన బాయిగి హిడిదలు. అదు చెప్పుతా, చెప్పుతా సుమ్మానాయితు.

ଅତ୍ର ଆ କଂଦନ ଅକୁଂଦନ ନିଲୁହେ ଜଳୁ.
କଂଦକୁରନ ସହନେ ମୀରାତ୍ର ଜତୁ. ଅଲ୍ଲୀଂଦଲେ



ಕೂಗಿದ, “ಮಗು ಅಳ್ಳಿ ನಿಲ್ಲಿಸ್ತುಮಾಡ್ಯಾ... ಏನಾ ಜನನೋ? ಮಹ್ಕೆಳಿನ್ನ ಪಾಕಲು ಬರದಿದ್ದರೂ ಕೈಗೊಂದು, ಕಾಲಿಗೊಂದು ಹುಟ್ಟಿಸಿಬಿಡೇಂದು. ಇಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲ ರಿಗೂ ತೊಂದರೆ ಕೊಡೇಂದು! ಟೇ..”

ಆ ಹುಡಗಿಯ ಮುಖದಲ್ಲಿ ಗಾಬರಿ
ಕಣ್ಣಲ್ಲಿ ಕಂಬನಿ. ಸೇರಗ್ಲೇ ಮುಶಿ ಒರಿಸಿದಳ್ಲಿ
ಅವುರಲ್ಲಿ ಮುಂದೆ ವೋದಲ ಸಾಲಲ್ಲಿರ
ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಮುಂದುತ್ತರ ಪ್ರಾಯದ ಹೆಗಸಿ
ಎದ್ದು ಬಂದಳು. ಅವಳ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಮುರು ಪಷಣ
ಪ್ರಾಯದ ಮನು. ಅವಳು ಇವಳಿಗೆ ಕೇಳಿದಳಿ
“ಹಾಲು ಕುಡಿಸಿದ್ದು?”. ಇವಳಿಂದಳು, “ಮೂರು
ಅಕ್ಕು ಎರಡೂ ಕಡೆ ಕುಡಿಸಿ. ಆದರೆ ಅದ
ಉತ್ತರಿಸಿ.”

ಅಲ್ಲಾರು ಹೇಳಿದಳು: “ಗೊತ್ತು ಬಿಡು. ಒಂದು ವಾರದಿಂದ ಕೂಲಿ ಇಲ್ಲ... ನೀವು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಂದಿಲ್ಲ, ಇನ್ನು ಹಾಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ಬರತ್ತೇ. ಸರಿ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಡು ಕೂಸುವು” ಎಂದು ಕೈಚಾ ಅದನ್ನು ಕುಕ್ಕೆಯಂತಿರು. ಅದು ಅಳತ್ತುಲೇ ಅವ ಕೈಗೆ ಹೊಯಿತು. ಅವಳ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿದ್ದ ಮೂರಾ ವರ್ವಡದ ಮಗು ಇವತ್ತ ಕೇಗೆ ಬುತ್ತು.

ಅವಳು ಅದನ್ನೆ ತಿಕೊಂಡು ಲಾಘವದಿಂದ
ಆಡಿಸುತ್ತಾ ಯಾವುದೋ ರಾಗ ಹಾಡುತ್ತ
ಟಲಾಡುವ ಬ್ಯಿಂಗಲ್ಲಿ ಬಾಲೇನ್ಸ್ ಮಾಡುತ್ತಾ ತರ

ଶୀଏଟିଗେ ନଦେଖନ୍. ଅଲ୍ଲି ତଣ୍ଣ ରହିକେ ତେଣେଦୁ ସେଇଗୁ
ମରେ ମାଦି ଆ କଂଦନ ବାସିଗେ ଜୀବିଷ୍ଟାଳି.
ଅମ୍ବ ପ୍ରାରଂଭଦାରୀ ଫିରିପିଲି ମାଦିଦରୂ କେବେଳି
ବାସି ତୁମବୁ ସମ୍ବୁଦ୍ଧ କାଳୁ ସୁରିଦିଦ୍ଧ ବିନିଦିନ
ଅଳ୍ପ ନିଲ୍ଲିଖି ଚେପୁତ୍ରା... ଚେପୁତ୍ରା ନିର୍ଦ୍ଦେଶ
ଜାରିତୁ.

ಆ ಕಾಲೀ ಯುವತಿಯ ಮುಖದಲ್ಲಿ
ಸಮಾಧಾನ, ನಿಪ್ಪಣಿಸಿರು. ತೊಡೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಮೂರು
ವರ್ಷದ ಮಾನವನ ಮುಖ ಸರಿ ನೇಟಗೆ ತಗೆದಳು.
ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದ ಅಳ್ಳಿಗೆ ಪನ್ನೆಹಾ ಹೆಚ್ಚಲು... ಆ ಅಳ್ಳಿಯ
ಬೋಚ್ಚು ಭಾಯಿಯಲ್ಲಿ ನಗು... ಅದೇನೆಂದು
ತೀಯಲು ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸಾಧ್ಯ!

ಇದೊಂದು ಸ್ವಭಾವಿಕ ಫೋನೆ ಎಂದು
ಅವರೆಲ್ಲರ ಮುಖಿದಿದಲ್ಲೇ ತಿಳಿಯುತ್ತಿತು.
ಇಂತಹ ಅನುಭವಗಳನ್ನು ಬಹುಶಃ ಅವರೆಲ್ಲ
ಅಗಿಂದಾಗ ಹಂಚಿಕೊಂಡಿರಬೇಕು.

ఈ జెన్సోధారి యమవదంపుగిగి ముద్దు
కెంద్ర, చెప్పుక్కిడ్డ బాటలొ సహితి అణుములి
మాడితు. బాటల్లు అధ్యవా శాలి
అగిరలిల్లు... బాటలీ కాలు అడక్కే దుష్టిల్ల
అంత అదర ములివో హేహుతితు. అదర దృష్టి
ఆఁ తోపిద్ద బిగియాద తీ-లెచ్చాఫ కడెగతు!

ಇಬ್ಬರ ಮುವಿದಲ್ಲೂ ಗಾಬರಿ... ಬ್ಯಾಗಿನಲ್ಲಿ ತಡಕಾಡಿ ಪುಟ್ಟಪುಟ್ಟ ಬೊಂಗಿಗಳನ್ನು ಆಟಕೆಗಳನ್ನು ಹೊರತೆಗೆದರು. ಅವಲ್ಲೂ ಆದ್ದಿಗೆ ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವಿಲ್ಲ. ಅಳಂತೆ ಶುರುವಾಯಿತು. ಆ ಯುವಕ ಇನ್ನೊಂದು ಉಪಾಯ ಮಾಡಿ ತನ್ನ ವೋಟೀಲ್ರ ತೆಗೆದು ಅದರಲ್ಲಿ ಹನೆನೋ ತೋರಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದ. ಅದರ ಚಿಕ್ಕ ಒಂದು ಬಾರಾ ಮೊಟ್ಟೊಂದು ಕಿತ್ತುಗಳತ್ತು ಮತ್ತೊಮ್ಮೆ ತಾನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದ ಅಳುವಿನತ್ತು ಹರಿದಿತ್ತು. ಕಡೆಗೆ ಅಳುವೇ ಗೆದ್ದಿತು. ಜೊರು ದಿನಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿತು. ಈಗ ಇಬ್ಬರೂ ಹೇರಾವು. ದಿಕ್ಕುತ್ತಿದ್ದ ಮುಖಿಭಾವ. ಅತ್ಯಿಕ್ರಮ ನೋಡುತ್ತಾ ಕಂಡಕ್ಕರ್ಬಾ ಕಡೆಗೂ ತಪ್ಪಿತನ್ನು ನೋಡು ಬೀರಿದರು. ಅವನು ಬೇಕೆಂದೇ ಕಿಡಿಕೆಯ ಹೇಳರ್ಗೆ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದು.

ಇದ್ದನ್ನು ನೇಡುತ್ತಿದ್ದ ಬಲಬೆಂದು
ಮೂರನೇ ಸೀಟನಲ್ಲಿದ್ದ ಅಜ್ಞ ತನ್ನ ಹಕ್ಕಿಯ
ಚೆಲದಿಂದ ಒಂದು ಮಾಸಿದ ಸೀರೆ ತೆಗೆದಳು.
ಆ ಯುವತೆಯ ಕೈಗಿಲ್ಲ, “ಕೊಳ್ಳವ್ವೆ ಇದನ್ನು
ಹೊಡುಹೊಂಡು ಕೂಗಿಗೆ ನಿನ್ನ ಹಾಲು ಕುಡಿಸು
ಸರಿವೋಯದ್ದ” ಅಂದಳು.

ಇವಲು ಗಂಡನ ಮುಖ ನೋಡಿದಳು. ಅವನು
ಆ ಕೀರೆಯನ್ನೊಮ್ಮೆ ಅಳುತ್ತಿದ್ದ ಮಗುವನ್ನೊಮ್ಮೆ
ನೋಡಿ... ಕಣ ಲೇ ಒಬ್ಬಿಗೆ ಸೂಚಿಸಿದ.

ఇవట అడ్డియ సిరెయన్న తన్న మేలుగ్గా క్షేత్రమేద్దాకొండ అభుత్తిద్ద కండన్నెక్కిపోండళు. స్వల్ప సమయద ఒళిక అనందద నగే బిరుతు అడ్డియ కచే నేలదిపఱ. ఆ కణ్ణుగళ భాషే ఇబ్బరిగూ అధ్యవాగితు. బొచ్చుబాయియూ అరాలు. వాలిన బాటలా కేళగి బిత్తు. మగు నిద్దేగి జారితు.